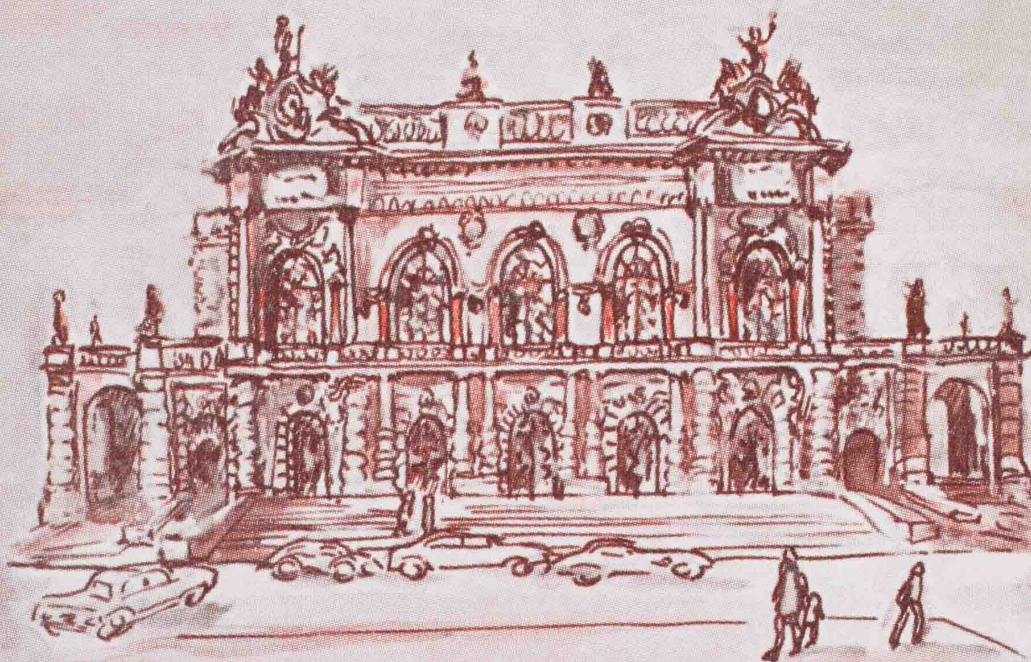


Teatro Municipal



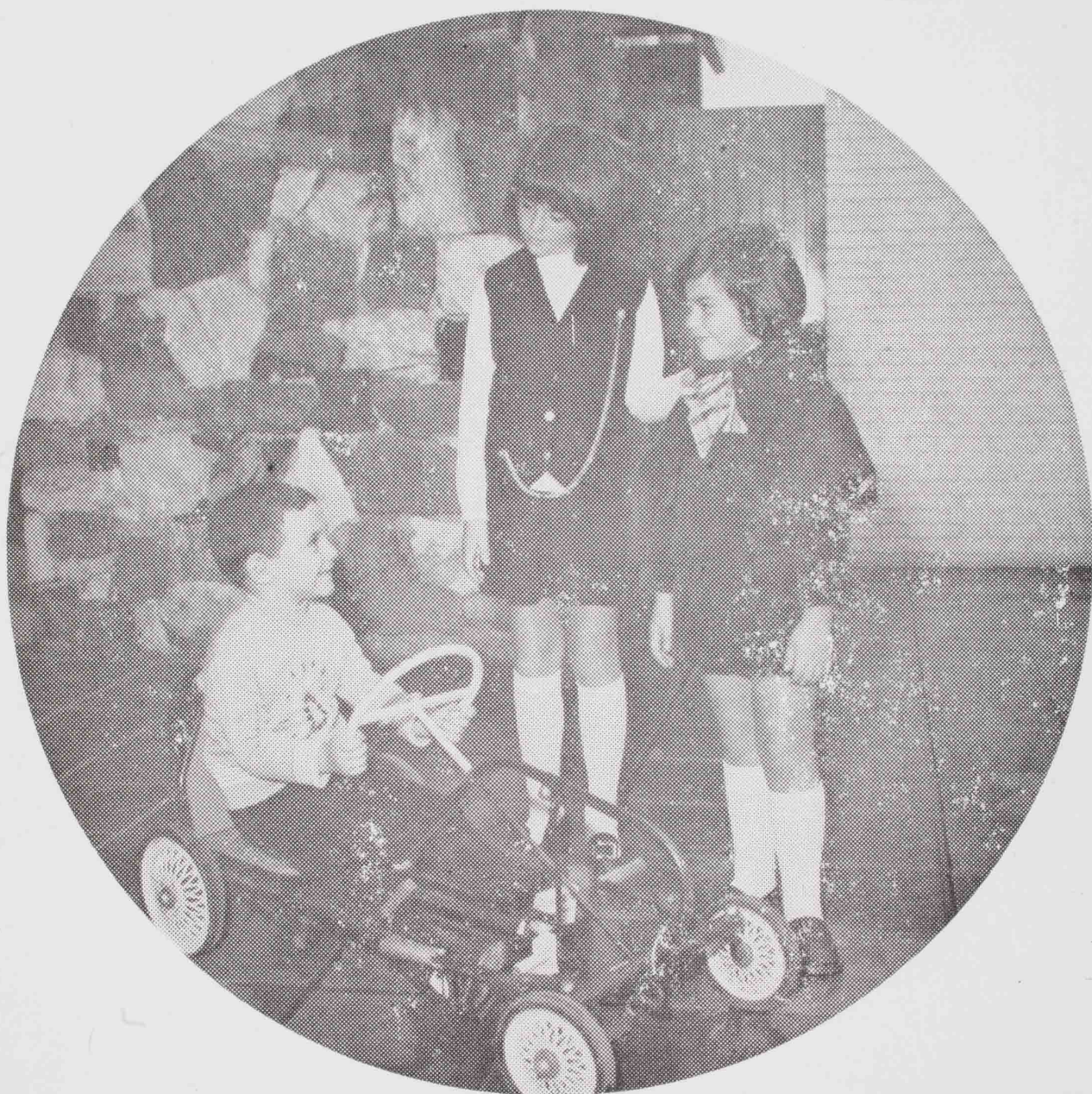
PREFEITURA DE SÃO PAULO



Germano de Bruzalin
1969

. 917

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA



**entre
em orbita
vestindo sarú
nêste inverno**

Lojas **SARÚ** MODAS INFANTIS
SÍMBOLO DE GARANTIA

Depois da volta à escola com roupas Sarú, chegou a hora de enfrentar o inverno bem agasalhado. Nada melhor que usar as últimas criações infantis da Coleção de Inverno que as 5 lojas Sarú lhe oferecem. Vá com o papai ou a mamãe já a uma loja Sarú e escolha as lindas roupas que todos vão adorar.

RUA BARÃO DE ITAPETINGA, 216 - RUA 24 DE MAIO, 27 - RUA CONS. CRISPINIANO, 347
SHOPPING CENTER IGUATEMI, LOJA S/ 2 - RUA AUGUSTA, 2147 (ESQ. ALAMEDA ITÚ)



SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

TEMPORADA DE 1969

Apresentação n.º 917

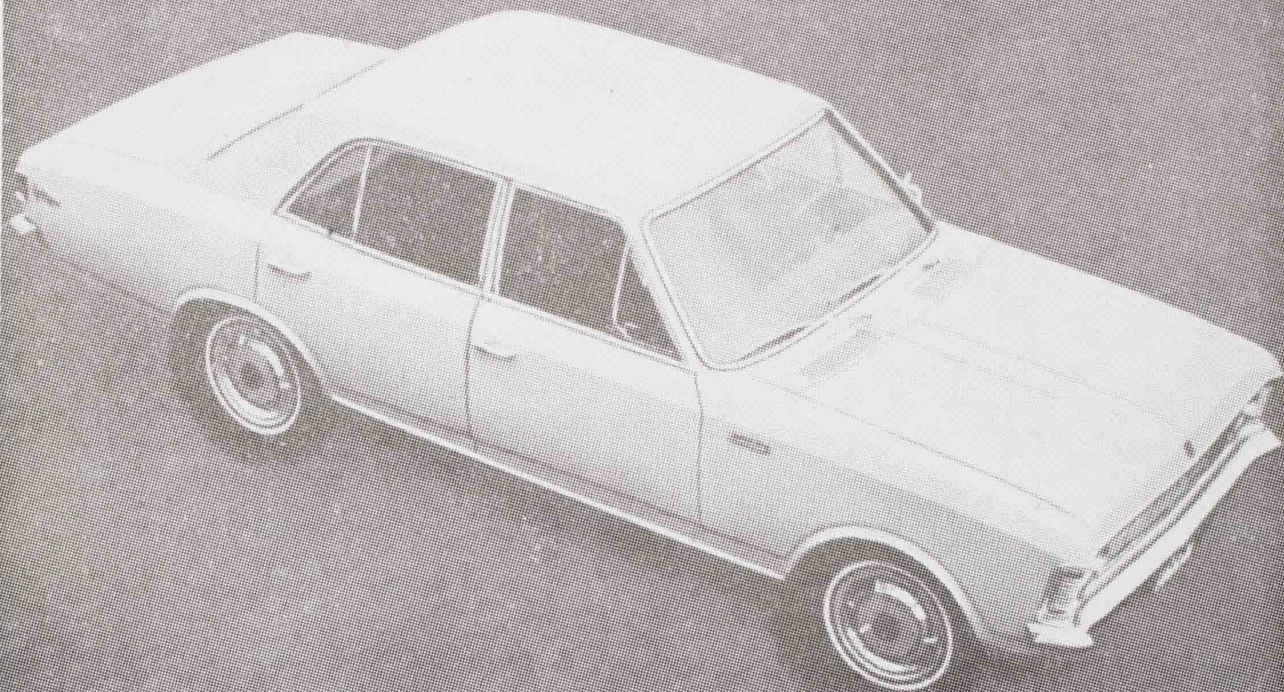
ORQUESTRA DE CÂMARA DE ZURICH



CASA
Bento Loeb
JOALHERIA

RUA BARÃO DE ITAPETINGA, 140-LOJA 1 - FONE. : 32-1167
74 ANOS DE TRADIÇÃO

O CARRO CERTO



CHEVROLET OPALA

Muito prazer, Chevrolet Opala. Que não é um só, são quatro. O automóvel mais automóveis do Brasil. Há o 2500 e o 2500 De Luxo (ambos com 4 cilindros). O 3800 e o 3800 De Luxo (ambos com 6 cilindros). Toda uma nova geração de automóveis. Olhe, entre no Chevrolet Opala. Prove, sinta o Chevrolet Opala. Olhe para suas linhas e cores e veja como tudo é harmônico, bem dosado, prático e bonito em qualquer de seus quatro temperamentos controlados e apaixonantes. Entre e experimente o prazer de um Interior (útil

e agradável) onde tudo, dos pedais ao porta-luvas, foi criado para ser ótimo. Prove o Chevrolet Opala com atenção e sinta a maciez da mudança, a facilidade do manejo, a resposta imediata e dócil do motor, a obediência irrestrita dos freios. Agora sinta você no Chevrolet Opala. Você está dentro de um dos automóveis certos do Brasil. Certo no tamanho certo, no preço certo, no conforto certo, no estilo certo, na segurança certa, na variedade certa. Onde comprar o Chevrolet Opala? Num Concessionário Chevrolet, onde você pode conhecê-lo melhor. Certo?



Opala

Um carro em quatro temperamentos

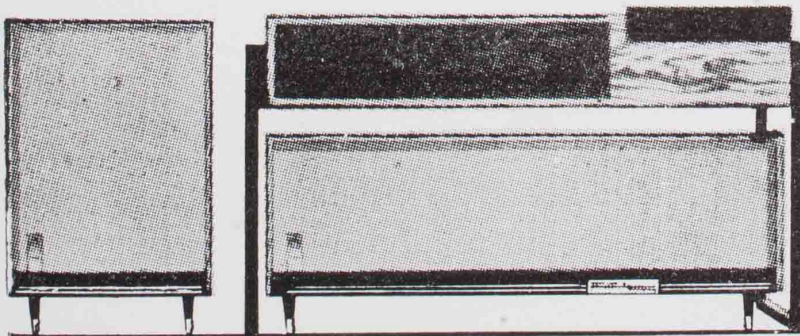


UNION DE LICENCIÁRIA



ORQUESTRA DE CÂMERA DE ZURICH

HI
FI
LINEAR



ORGANON

Stereofonia c/ Personalidade Sonora
Harmoniosas Linhas Estéticas

À venda nas boas casas do ramo
Importante: Assist. técnica exclusiva do fabricante

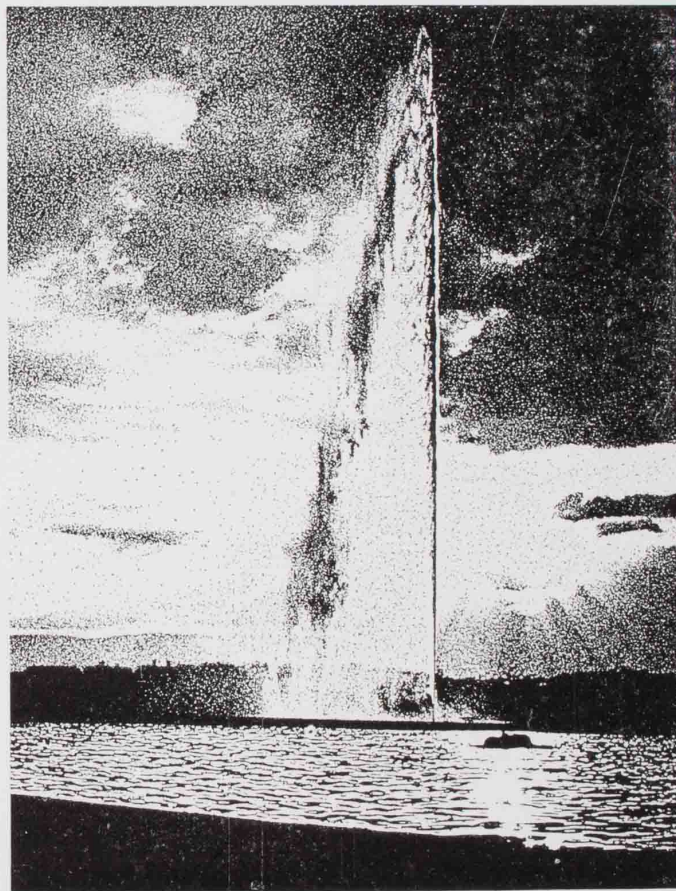
TATERKA & Cia.
R. Fabia, 836 (Lapa) - Tel. 65-2872



Swissair voa sem escalas à Suíça*

Agora Você pode viajar do Brasil à Suíça, no vôo direto sem escalas, exclusivo do Super-Suíço, o moderno e veloz jato DC-8/62 da SWISSAIR.

Um novo serviço, organizado especialmente para homens de negócios, com horários adequados para que Você possa dormir tranquilamente durante toda a noite, sem interrupções, e chegar a Genebra bem descansado.



*

Único vôo direto sem escalas, do Brasil à Genebra, no coração da Europa. Escalas em São Paulo para todos os vôos.

*

O vôo mais rápido entre São Paulo e a Suíça. Da Suíça conexões imediatas para todas as cidades mais importantes da Europa.

*

Uma viagem ultra-confortável nas amplas poltronas anatômicas, especialmente desenhadas para o Super-Suíço.

*

Prestimosa atenção do pessoal de bordo, sabrosos pratos internacionais, vinhos e licores das famosas adegas européias.

Peça informações ao seu Agente de Viagens IATA, ou à SWISSAIR, Linhas Aéreas Suíças
São Paulo: Av. São Luiz, 153, Loja - Tel. 34-7121 Rio de Janeiro: Av. Rio Branco, 99, Loja - Tel. 23-1950
Agentes Gerais em Belo Horizonte, Blumenau, Curitiba, Pôrto Alegre e Salvador.



Agora sua carga é também transportada mais rápido pelo Super-Suíço.

ORQUESTRA DE CÂMERA DE ZURICH

Regente: EDMOND DE STOUTZ

1.os violinos

Nicolas Chumachenco (spalla)

Antonio Nunes

Gertrud Stiefel

Rudolphe Grégoire

René Mens

Hannelore Langmeier

2.os violinos

Otto Lèbr

Slovodan Mirkovic

Mathilde Svoboda

Magdalena Mickova

Esther Strickler

Donna Mudge

violas

Nabuko Imai

Heinrich Forster

Giselher Langscheid

Ruggero Pazzini

Verena Chapuis

celos

Barbara Fleischhauer

Johannes Toppius

Antonio Mosca

Ruth Haab

contrabaixos

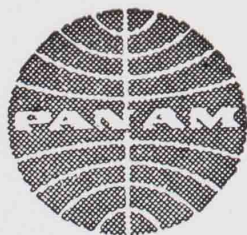
Hans Josef Schoenen

Gerd Volmer

teclado

Verena Graf

Venha conhecer o mundo maravilhoso da PAN AM

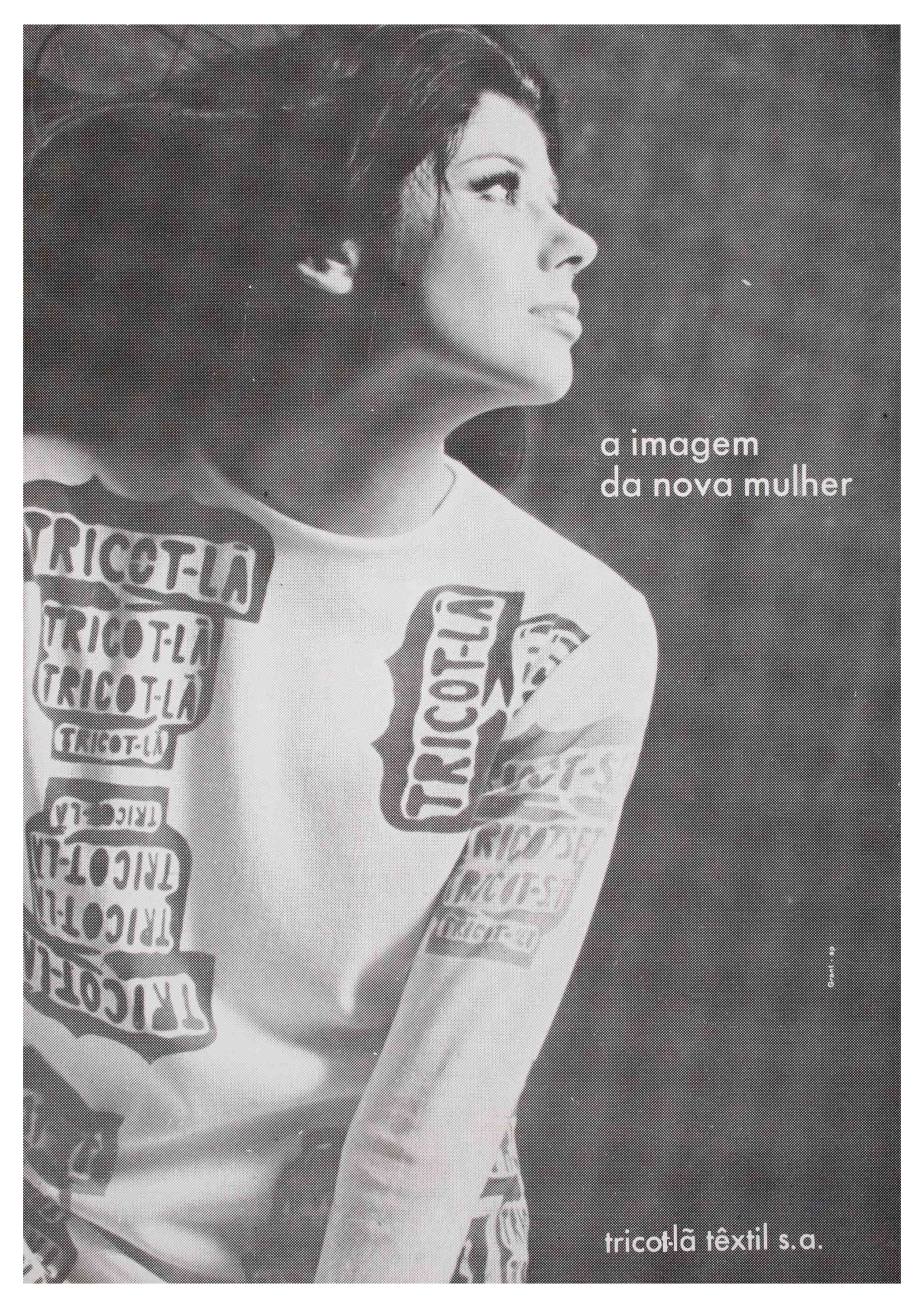


*A única que opera ao redor do
mundo partindo de São Paulo*

A Linha Aérea de Maior Experiência no Mundo

RUA SÃO LUIZ, 29

TEL.: 37-6041



a imagem
da nova mulher

tricot-lã têxtil s.a.

São Paulo, 14 de maio de 1969 — às 21 horas
SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

Apresentação n.º 917

ORQUESTRA DE CÂMARA DE ZURICH

Regente: EDMOND DE STOUTZ

P r o g r a m a

1a. Parte

- HÄNDEL Concêrto grosso em re maior op. 6 n.º 5
Ouverture — Allegro — Presto — Largo
Allegro — Menuet: Un poco larghetto
- TELEMANN Concêrto para viola e orquestra de cordas em sol maior
— Largo
— Allegro
— Andante
— Presto

solista: NABUKO IMAI

2.a Parte

- PURCELL Suite «The Old Bachelor»
Overture — Rondeau — Solw air — Bourree
Hornpipe — Minuet — March — Hornpipe — Jig
- VIVALDI Concêrto em re maior para orquestra de cordas e cravo
— Allegro
— Adagio
— Allegro
- RAMEAU Suite em sol menor para orquestra de cordas
L'Egyptienne — Menuet I e II — Les tendres plaintes
Gigue en rondeau — Rigaudon des Dardanus



FAQUEIROS EM PRATA 100

MERIDIONAL

7 LINDOS MODELOS À SUA ESCOLHA
À venda em tôdas as boas casas do ramo

EXIJA O "MELHOR" - EXIJA ***MERIDIONAL***

Sua melhor viagem começa no 1º ato



Quando você adquire
uma passagem da VASP
E depois, ao desembarcar

você é aplaudido pelo público da
VASP. Afinal de contas, você é o
personagem principal. O centro
de tôdas as atenções e cortesias.
Claro, você merece.

VIAJE BEM... VIAJE
VASP

A história da Orquestra de Câmara de Zurich e a de seu diretor, Edmond de Stoutz é a mesma.

Edmond de Etoutz nasceu em Zurich e fez seus estudos musicais (violoncelo, piano e oboe), no conservatório da dita cidade.

Mais tarde trabalhou com Paul Klecki, Carlo Zecchi, Herbert von Karajan e Josef Krips.

A idéia de formar uma orquestra de câmara veio-lhe através de sua permanente busca de perfeição, a qual somente podia ser levada a cabo com trabalho muito duro e praticamente interminável.

A orquestra mesma nasceu de encontros ocasionais entre talentosos intérpretes que faziam música para seu próprio prazer.

Em 1954, a Orquestra de Câmara de Zurich chegou a ser profissional. Hoje é considerada uma das melhores do mundo e tem marcado um grande êxito onde quer que haja atuado, desde Grã-Bretanha a Suécia e desde Noruega a Espanha.

Em 1964 a Orquestra de Câmara de Zurich se apresentou pela primeira vez nos Estados Unidos. Desde então tornou-se uma visitante regular, retornando ali para realizar extensas tournées cada dois anos.

Anualmente, a orquestra toma parte ativa no Festival Gstaad, na Suíça, fundado por Yehud Menuhin. Também tocou em muitos outros festivais de verão, em Granada, Atenas e mais recentemente em Israel.

A Orquestra de Câmara de Zurich oferece entre 100 a 130 concêrtos cada ano. Tem suas próprias temporadas de 10 a 12 concêrtos em Zurich, para os quais convida os mais célebres solistas como Yehudi Menuhin, Zino Francescatti, Wilhelm Backhaus, Nathan Milstein, Arturo Benedetti-Michelangeli, Friedrich Gulda, Ruggiero Ricci, Leonid Kogan, Nicanor Zabaleta, etc.

A Orquestra é integrada por 25 músicos. Este número permite a exploração de um vasto repertório que vai

Carrinhos berços e de lonas



DESMONTÁVELS



DIVERSOS
MODELOS E
PREÇOS

agasalhos roupinhas
berços-cortinados carrinhos



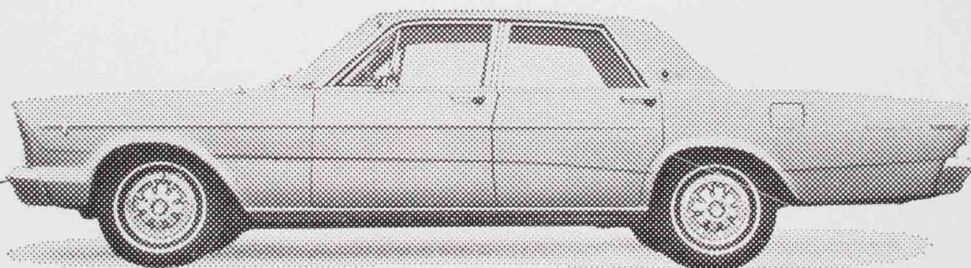
TEM TUDO PARA O SEU BEBÊ
Enxovais completos

S. PAULO: R. 24 de Maio, 224 - Fone: 36-7724 - Loja

SANTOS: Rua Riachuelo, 49 - Centro - Tel.: 2-2146/7

Há uma
"première"
de gala:

o GÁLAXIE 1969
entra em cena.



Gálexie tem "gala" até no nome. Um espetáculo de bom-gosto e conforto, digno de pessoas como você. E você não acha que um automóvel como o Gálexie merece um Revendedor como a Cipan? A Ford também acha. Pois na Cipan a cena não muda nunca: os personagens mais importantes são você e o "seu" Gálexie.

CIPAN



Exposição e Vendas: Rua Frei Caneca, 1173 e Rua Olímpia
de Almeida Prado, 59/93 - Oficina Gálexie: Al. Olga, 264

BAIXELAS — TALHERES

Fracabanza

desde o Renascimento à musica contemporânea. Assim vemos alternar em seus programas ao lado do barroco e peças clássicas, trabalhos de Dvořek, Tschaikowsky, Sibelius, Prokofieff, Bartok, Strawinsky, Berg, Webern, Schonberg, Martin, etc.

A Orquestra de Câmera de Zurich gravou mais de 20 discos para o sêlo «Amadeo» e está agora gravando para CBS (Columbia) tanto partituras para orquestra, como concêrtos com solistas que incluirão os nomes de Zino Francescatti e Roberto Casadesus.

Nicolás Chumachenco, «concertino» da Orquestra de Câmera de Zurich, nasceu na Polônia em 1944 mas naturalizou-se argentino. Iniciou os estudos de violino com seu pai e aos 12 anos fêz sua estréia com a Orquestra Sinfônica de Tucumán (Argentina).

Prosseguiu seu trabalho com reci-

tais e atuações com orquestras de rádio e televisão. Em 1959 foi premiado pelo Mozarteum Argentino para estudar com Ljerkó Spiller em Buenos Aires.

Em 1962 frequentou as aulas magistrais de Jascha Heifetz na Universidade da Califórnia do Sul, e mais tarde residiu em Filadélfia estudando com Efrem Zimbalist no Instituto Curtiz de Música, onde se formou em 1967.

Foi premiado pela «Tchaikowsky International Competition» em Moscou (1966) e pela «Queen Elizabeth International Competition» em Bruxelas (1967).

A carreira de concertista de Chumachenco compreende numerosos recitais na América do Sul e Estados Unidos e concêrtos com orquestra sob a direção de maestros tais como Zubin Mchta, Ferdinand Leitner, Peter Maag, Fabien Sevistky, Vaclav Smetacek, Edouard Van Remoortel.



**CHÁ DA TARDE
DRINKS
SALÃO DE FESTA**

chá mon

Praça Dom José
Gaspar, 106 - 1.º
Fone: - 239-5874

Rua Dom José de
Barros, 99 — 1.º
Fone.: - 37-2676

CASA NAZARIAN

Variado sortimento de artigos
finos para cavalheiros

AVENIDA SÃO JOÃO, 393
(Esq. Cons. Crispiniano)

SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

Presidente — Luis Vieira de Carvalho Mesquita

Vice Presidente — José Martins Pinheiro Neto

1.º Secretário — Acácio Arruda

2.º Secretário — Carlos Pereira de Campos Vergueiro

Tesoureiro — J. J. Juvenal Ricci Ayres

Secretário Executivo — Alberto Soares de Almeida

Temporada de 1969

Conjunto de Regina — 31 de março

Byron Janis — 5 de maio

Orquestra de Câmara de Zurich — 14 de maio

João Carlos Martins — 26 de maio

Fernando Valenti — 25 de junho

Yara Bernette — 2 de julho

Antonio Janigro — 6 de agosto

New York Pro Música — 28 de agosto

Côro e Orquestra — 6 de novembro



REDAÇÃO - ADMINISTRAÇÃO -
PUBLICIDADE

av. Ipiranga, 795 - 1º andar - conj. 105
fone: 37-4841 - são paulo

VICTOR SCALABRINI

Criação-Arte

NAIR MOTA S. RIBEIRO

ROMUALDO JOSÉ P. DAMIÃO

Diretores

Planejamento-Criação

CARLOS ALBERTO R. SCHMITZ

Coordenação Gráfica
ANTONIO I. SANTOS

Relações Públicas

Contatos

WALTER MARCO CARLINI

HEINZ WIDETZKY

WALDISNEY MANOEL MARTINS

IRENE HIPPIUS

TEREZINHA ALVARENGA

A matéria redatorial é de responsabilidade da companhia produtora do espetáculo.

Composto e impresso na Gráfica Cinelândia — Rua Vitória, 93

Scots Bard

Special light whisky



um gole de juventude!



Um Produto **Drury's**



Um certo estilo de serviço...

É evidente que em nossos dias tôdas as grandes companhias de transportes aéreos oferecem a mesma coisa, ou quase: horários, tarifas, rapidíssimos jatos, comodidade e conforto a bordo.

Entretanto... Entretanto nenhum passageiro com experiência ignora que viajar pela Air France não é a "mesma coisa" - é diferente.

Mas diferente por quê? O que faz esta diferença? A verdadeira gastronomia francesa? A ótima qualidade dos vinhos? O conforto das novas poltronas? O cinema a bordo? A música estereofônica? Ou aquele Welcome Service instalado à disposição dos passageiros

em tôdas as grandes escalas mundiais para facilitar-lhes ao máximo sua estada em países estrangeiros? Sem dúvida - mas não é somente isso. O que conta, realmente, no prazer de

viajar na Air France é uma certa gentileza na acolhida, uma certa qualidade no ambiente (afinal, já é o ambiente de Paris), um certo estilo de serviço, digamos assim. Não há meio termo: ou gostamos ou não gostamos.

Aliás, é como a boa música ou boa cozinha: nem todos são sensíveis à sua qualidade. Porém, o fato é que as pessoas finas sabem apreciar a diferença!

*Eis aqui
a diferença*

Uma técnica ultra-moderna, um certo estilo de serviço:

A certeza de uma excelente viagem

**AIR
FRANCE**
A MAIOR REDE AÉREA DO MUNDO